

Com a prova para AFT se aproximando, trouxe mais um texto da prova de 1998.

### **Consumo de drogas en el trabajo: los costes son enormes**

En un nuevo informe elaborado por la OIT, se afirma que los consumidores moderados de bebidas alcohólicas que toman "una copa de más" provocan en la práctica más problemas relacionados con el alcohol en el lugar de trabajo que los grandes bebedores, menos numerosos. Muchos de éstos han desarrollado "mecanismos sociales y de tolerancia física" que le permiten disimular las consecuencias de su hábito.

Además, en el informe se señala que los "costes económicos de la enfermedad", teniendo en cuenta el tratamiento, la prevención, la investigación, la aplicación de la ley y la pérdida de productividad causada no sólo por el consumo abusivo de alcohol, sino también de otras sustancias como las drogas ilícitas, ya sea por separado o combinadas con alcohol, son elevados en varios de los países analizados.

"Aunque resulta difícil cuantificar los costes económicos de la pérdida de productividad, no cabe duda de que son enormes", señala el informe, citando estudios efectuados en diversos países. Otras consecuencias del consumo abusivo de alcohol difíciles de medir son el empobrecimiento del nivel educativo, el aumento de divorcios, la desmoralización de los trabajadores, la disminución del rendimiento, los hurtos y el vandalismo.

### **Glossário :**

- costes = custos
- informe = relatório
- una copa de más = uma taça a mais
- de éstos = destes (relacionados com os grandes bebedores)
- han desarrollado = desenvolveram
- además = além disso
- señala = afirma
- enfermedad = doença
- teniendo en cuenta = levando em consideração
- pérdida de productividad = perda da produtividade
- no sólo = não só
- sino también = como também
- ya sea = quer seja
- aunque = ainda que
- no cabe duda = não resta dúvida
- hurtos = furtos

25- En el texto se dice que

- a) quienes consumen bebidas alcohólicas llegando a causar problemas en sus centros de trabajo están en realidad, enfermos
- b) muchos consumidores moderados de bebidas alcohólicas han desarrollado mecanismos sociales y de tolerancia física que les permiten disimular las consecuencias de su hábito en el lugar de trabajo
- c) afortunadamente es pequeña la cantidad de trabajadores que son grandes bebedores
- d) el problema se complica cuando el consumo abusivo de alcohol se combina con el uso de drogas ilícitas
- e) los trabajadores que toman "una copa de más" suelen provocar muchos problemas en sus centros de trabajo

26- En el texto se dice que

- a) la preocupación mayor en varios países se centra en los elevados costes económicos que provocan el consumo abusivo de alcohol y otras drogas ilícitas en los lugares de trabajo
- b) el tratamiento médico a los adictos al consumo de drogas es asumido por el Estado
- c) no hay relación directa entre el consumo de drogas y la comisión de actos delictivos en los centros de trabajo
- d) los efectos del consumo de drogas en el lugar de trabajo son tangibles y de fácil medición
- e) las consecuencias negativas del consumo de drogas en el lugar de trabajo son de naturaleza económica y social

27- En el texto la palabra "disimular" se puede sustituir por

- a) disipar
- b) disimilar
- c) disociar
- d) ocultar
- e) disminuir

### **Texto traducido:**

#### **Consumo de drogas no trabalho: os custos são enormes**

Em um novo relatório elaborado pela OIT (Organização Internacional do Trabalho), afirma-se que os consumidores moderados de bebidas alcoólicas que tomam "uma taça a mais" provocam, na prática, mais problemas relacionados com o álcool no local de trabalho que os grandes bebedores, menos numerosos. Muitos destes desenvolveram "mecanismos sociais e de tolerância física" que lhes permitem dissimular as conseqüências do hábito.

Além disso, o relatório afirma que os "custos econômicos da doença", levando em consideração o tratamento, a prevenção, a investigação, a aplicação da lei e a perda de produtividade causada não só pelo consumo abusivo de álcool, mas também de outras substâncias como as drogas ilícitas, quer separadamente ou combinadas com o álcool, são elevados em vários dos países analisados.

"Ainda que seja difícil quantificar os custos econômicos da perda de produtividade, não resta dúvida de que são enormes", aponta o relatório, citando estudos efetuados em diversos países. Outras conseqüências de consumo abusivo de álcool difíceis de medir são o empobrecimento do nível de educação, o aumento dos divórcios, a desmoralização dos trabalhadores, a diminuição do rendimento, os furtos e o vandalismo.

Vamos comentar as questões agora :

25- En el texto se dice que:

No texto se diz que;

a) quienes consumen bebidas alcohólicas llegando a causar problemas en sus centros de trabajo están en realidad, enfermos = aqueles que consomem bebidas alcóolicas, chegando a causar problemas nos seus ambientes de trabalho estão, na realidade, doentes / correta- quem consome álcool em excesso está com dependência alcoólica, que não deixa de ser uma doença .

b) muchos consumidores moderados de bebidas alcohólicas han desarrollado mecanismos sociales y de tolerancia física que les permiten disimular las consecuencias de su hábito en el lugar de trabajo = muitos consumidores moderados de bebidas alcóolicas desenvolveram mecanismos sociais e de tolerancia física que lhes permitem dissimular as conseqüências do hábito no ambiente de trabalho / incorreta, pois no texto não se afirma que eles dissimulam as conseqüências da ingestão de álcool especificamente no ambiente de trabalho.

c) afortunadamente es pequeña la cantidad de trabajadores que son grandes bebedores = felizmente é pequena a quantidade de trabalhadores que bebem muito / incorreta, pois no texto não se afirma isso.

d) el problema se complica cuando el consumo abusivo de alcohol se combina con el uso de drogas ilícitas = o problema complica quando o consumo abusivo de álcool se combina com o uso de drogas ilícitas / incorreta- a afirmação da alternativa está muito vaga. Qual é o problema específico ao qual a alternativa se refere ?

e) los trabajadores que toman "una copa de más" suelen provocar muchos problemas en sus centros de trabajo = os trabalhadores que tomam uma taça a mais costumam provocar muitos problemas nos seus ambientes de trabalho / incorreta. No texto se diz que provocam **mais** problemas e não muitos problemas. A alternativa correta é a **letra A**.

26.En el texto se dice que:

No texto se diz que:

a) la preocupación mayor en varios países se centra en los elevados costes económicos que provocan el consumo abusivo de alcohol y otras drogas ilícitas en los lugares de trabajo = a preocupação maior em varios países é centrada nos elevados custos económicos que provocam o consumo abusivo de álcool e de outras drogas ilícitas nos locais de trabalho / incorreta- não há essa afirmação no texto

b) el tratamiento médico a los adictos al consumo de drogas es asumido por el Estado = o tratamento médico aos viciados em drogas é assumido pelo governo / incorreta, pois no texto não se fala sobre isso.

c) no hay relación directa entre el consumo de drogas y la comisión de actos delictivos en los centros de trabajo = não há uma relação direta entre o consumo de drogas e o cometimento de atos delitivos nos locais de trabalho / incorreta – o texto diz que os consumidores de bebidas causam problemas nos locais de trabalho .

d) los efectos del consumo de drogas en el lugar de trabajo son tangibles y de fácil medición = os efeitos do consumo de drogas no ambiente de trabalho são palpáveis e de fácil medição / incorreta-é difícil quantificar os custos econômicos da perda de produtividade e medir as conseqüências do abuso de álcool

e) las consecuencias negativas del consumo de drogas en el lugar de trabajo son de naturaleza económica y social = as conseqüências negativas do consumo de drogas são de natureza econômica e social / correta. A alternativa correta é a **letra E**.

27- En el texto la palabra "disimular" se puede sustituir por

No texto a palavra “dissimilar” pode ser substituída por :

- a) disipar = dissipar
- b) disimilar = não existe essa palavra em espanhol
- c) dissociar = dissociar
- d) ocultar = ocultar
- e) disminuir = diminuir

A alternativa correta é a **letra D**. Os sinônimos para dissimilar podem ser ocultar, esconder, disfarçar.

Lembrem-se de ler textos relacionados com este assunto para aprender a terminologia usada nas provas da ESAF.

Trouxe alguns **termos específicos** para vocês:

- reforma laboral = reforma trabalhista
- paro = desemprego
- despido = demissão, exoneração
- mercado laboral = mercado trabalhista
- Seguridad Social = Previdência Social
- contratación temporal = contratação temporária
- auge del paro = auge do desemprego
- coste del despido = custo da demissão
- empleo = emprego
- huelga general = greve geral
- desempleo = desemprego
- cotizaciones = contribuições

Hasta pronto,  
Marise Zappa